

Itālija-Turīna: Angļu, arābu un krievu valodas tekstu sagatavošanas pakalpojumu sniegšana

OJ S 124/2015 01/07/2015

Paziņojums par līgumu

Pakalpojumi

Direktīva 2004/18/EK

I iedaļa: Līgumslēdzēja iestāde

I.1. Nosaukums un adrese

Pilns nosaukums: Eiropas Izglītības fonds (ETF)

Pasta adrese: "Villa Gualino", viale Settimio Severo 65

Pilsēta: Turīna TO

Pasta indekss: 10133

Valsts: Itālija

Kontaktpersona(-as): iepirkumu speciālists

E-pasts: fincop.procurement@etf.europa.eu

Tālrunis: +39 0116302222

Fakss: +39 0116302204

Interneta adrese(-es):

Līgumslēdzējas iestādes galvenā adrese: <http://www.etf.europa.eu>

Elektroniska piekļuve informācijai: http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders

Papildu informāciju var saņemt:

iepriekš minētajā adresē

Specifikācijas un papildu dokumentus (arī dokumentus attiecībā uz konkursa dialogu un dinamisko iepirkumu sistēmu) var saņemt:

iepriekš minētajā adresē

Piedāvājumi vai dalības pieteikumi jāšūta: iepriekš minētajā adresē

I.2. Līgumslēdzējas iestādes veids

Eiropas iestāde/aģentūra vai starptautiska organizācija

I.3. Galvenā darbības joma

Vispārēji sabiedriskie pakalpojumi

Cita: cilvēkresursu attīstība, darba tirgus, profesionālā izglītība un apmācība.

I.4. Līguma slēgšanas tiesību piešķiršana citu līgumslēdzēju iestāžu vārdā

Līgumslēdzēja iestāde veic iepirkumu citu līgumslēdzēju iestāžu vārdā: nē

II iedaļa: Līguma priekšmets

II.1. Apraksts

II.1.1. Līgumslēdzējas iestādes piešķirtais līguma nosaukums

Angļu, arābu un krievu valodas tekstu sagatavošanas pakalpojumu sniegšana.

II.1.2. Līguma veids un izpildes vai piegādes vieta

Pakalpojumi

Pakalpojumu kategorija Nr. 27: Citi pakalpojumi

NUTS kods

II.1.3. Informācija par pamatlīgumu vai dinamisko iepirkumu sistēmu

Iepirkums paredz pamat nolīguma noslēgšanu

II.1.4. Informācija par pamat nolīgumu

Pamat nolīgums ar vienu uzņēmēju

Vispārīgās vienošanās darbības laiks

Ilgums gados: 4

Paredzamā iepirkumu kopējā vērtība visā vispārīgās vienošanās darbības laikā

Paredzamā vērtība bez PVN: 750 000 EUR

II.1.5. Īss līguma vai iepirkuma(-u) apraksts

ETF nepieciešams atbalsts tāda iedarbīga un saistoša rakstveida satura sagatavošanā angļu valodā, kas raksturo tā darbību un ko izmantos dažādiem komunikācijas un ekspertīzes materiāliem. ETF nepieciešama arī tehniskā rediģēšana arābu un krievu valodā, pamatojoties uz izejas materiāliem, ko parasti iesniedz angļu valodā.

Ņemot vērā līguma priekšmetu, šajā uzaicinājumā uz konkursu var piedalīties visas fiziskās un juridiskās personas, kas reģistrētas (kuru domicils vai attiecīgi galvenā mītne atrodas) ES, Albānijā, bijušajā Dienvidslāvijas Maķedonijas Republikā, Islandē, Lihtenšteinā, Melnkalnē, Norvēģijā vai Serbijā.

II.1.6. Kopējās publiskā iepirkuma vārdnīcas (CPV) kodi

92312211 Rakstnieku aģentūru sniegtie pakalpojumi

II.1.7. Informācija par Valsts iepirkuma nolīgumu (GPA)

Uz iepirkumu attiecas Valsts iepirkuma nolīgums: nē

II.1.8. Daļas

Līgums ir sadalīts daļās: nē

II.1.9. Informācija par variantiem

Var iesniegt piedāvājumu variantus: nē

II.2. Iepirkuma apjoms

II.2.1. Kopējais daudzums vai apjoms

II.2.2. Informācija par iespējām

Iespējas: nē

II.2.3. Informācija par atjaunošanu

Līgumu var atjaunot: jā

Iespējamo atjaunošanas reižu skaits: 3

Atjaunojamu piegāžu vai pakalpojumu līgumu gadījumā – plānotais laika grafiks turpmākajiem līgumiem:

mēnešos: 12 (no līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas dienas)

II.3. Līguma darbības laiks vai izpildes termiņš

Ilgums mēnešos: 12 (no līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas dienas)

III iedaļa: Juridiskā, saimnieciskā, finansiālā un tehniskā informācija

III.1. Ar līgumu saistītie nosacījumi

III.1.1. Prasītās iemaksas un garantijas

III.1.2.

Galvenie finansēšanas nosacījumi un maksājumu kārtība un/vai atsauce uz attiecīgajiem noteikumiem, kas tos reglamentē

Lūdzam skatīt konkursa dokumentus.

III.1.3. Juridiskā forma, kādā jāapvienojas uzņēmēju grupai, kurai paredzēts piešķirt līguma slēgšanas tiesības

III.1.4. Līguma izpildes nosacījumi

III.2. Dalības nosacījumi

III.2.1. Piemērotība profesionālās darbības veikšanai, ieskaitot prasības attiecībā uz reģistrāciju profesionālajos reģistros vai komercreģistros

Nosacījumu saraksts un īss apraksts: lūdzam skatīt konkursa dokumentus.

III.2.2. Saimnieciskās un finansiālās spējas

Nosacījumu saraksts un īss apraksts: 1. Iesniegti oficiālā pārstāvja parakstīti finanšu pārskati par pēdējiem 3 finanšu gadiem, par kuriem pārskati ir slēgti;

2. Pienācīgi aizpildīta un oficiāla pārstāvja parakstīta tabula par pretendenta finansiālo stabilitāti (pieejama lejupielādei no šādas saites: http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders).

Standartu minimums, kas varētu būt jāizpilda: pretendents jāspēj pierādīt, ka viņam ir stabils finansiālais stāvoklis un tas atbilst šādām finansiālās stabilitātes prasībām:

peļņu gūstošām organizācijām:

1. Īstermiņa aktīvu attiecība pret īstermiņa parādiem pārsniedz 1;
2. Pašu kapitāla un kopējo saistību attiecība pārsniedz 0,2;
3. Neto peļņa ir pozitīva;
4. Gada kopējais apgrozījums vismaz 2 reizes pārsniedz līguma vidējo gada vērtību (375 000 EUR);

bezpeļņas organizācijām:

1. Īstermiņa aktīvu attiecība pret īstermiņa parādsaistībām pārsniedz 1;
2. Neto aktīvu vai pašu kapitāla un kopējo saistību attiecība pārsniedz 0,2;
3. Bruto darbības rezultāts ir pozitīvs;
4. Gada kopējie ienākumi vismaz 2 reizes pārsniedz līguma vidējo gada vērtību (375 000 EUR).

III.2.3. Tehniskās un profesionālās spējas

Nosacījumu saraksts un īss apraksts:

1. To pakalpojumu saraksts, kas līdzīgi darba uzdevumā aprakstītajiem un kas izpildīti pēdējos 2 gados; sarakstā jānorāda datumi, vērtības un pakalpojumu saņēmēju vārdi/nosaukumi;
2. Tās personas CV, kuru darbuzņēmējs piedāvā kā galveno kontaktpersonu saziņai ar ETF;
3. Tādi 2 autoru CV, kuros apliecināta prasītā pieredze katrā no šīm valodām: angļu, arābu un krievu valodā.

Standartu minimums, kas varētu būt jāizpilda:

1. Vismaz 2 gadu pieredze tekstu sagatavošanas pakalpojumu vadībā;
2. Darbuzņēmēja rīcībā jābūt tādu autoru vai žurnālistu tīklam, kuru valodas prasmes ir dzimtās valodas vai līdzvērtīgā līmenī, kuri var strādāt angļu, arābu un krievu valodā un kuriem ir 2 gadu pieredze tekstu sagatavošanā par izglītības, apmācības, prasmju un darba tirgus jautājumiem jaunietekmes ekonomikas un pārejas ekonomikas valstīs.

III.2.4. Informācija par privilēģēto tiesību līgumiem

III.3. Īpaši nosacījumi pakalpojumu līgumiem

III.3.1. Informācija par konkrēto profesiju

Pakalpojuma izpilde tiks nodota tikai konkrētās profesijas pārstāvjiem: nē

III.3.2. Informācija par personālu, kas atbildīgs par līguma izpildi

Jānorāda līguma izpildei norīkoto darbinieku vārdi un profesionālā kvalifikācija: nē

IV iedaļa: Procedūra

IV.1. Procedūras veids

IV.1.1. Procedūras veids

Atklāts

IV.1.2. Informācija par ierobežojumiem attiecībā uz ekonomikas dalībnieku skaitu, ko uzaicinās iesniegt piedāvājumus vai piedalīties

IV.1.3. Informācija par risinājumu vai piedāvājumu skaita samazināšanu sarunu vai dialoga laikā

IV.2. Līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas kritēriji

IV.2.1. Līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas kritēriji

Saimnieciski visizdevīgākais piedāvājums saskaņā ar Cena nav vienīgais piešķiršanas kritērijs, un visi kritēriji ir noteikti tikai iepirkuma dokumentos

IV.2.2. Informācija par elektronisko izsoli

Tiks piemērota elektroniskā izsole: nē

IV.3. Administratīvā informācija

IV.3.1. Identifikācijas numurs, ko piešķirusi līgumslēdzēja iestāde

CFT/15/ETF/0008.

IV.3.2. Iepriekšēja publikācija par šo pašu procedūru

nē

IV.3.3. Nosacījumi specifikāciju un papildu dokumentu vai aprakstošā dokumenta saņemšanai

IV.3.4. Piedāvājumu vai dalības pieteikumu saņemšanas termiņš

28.8.2015

IV.3.5. Datums, kad atlasītajiem kandidātiem nosūtīts dalības vai piedāvājumu iesniegšanas uzaicinājums

IV.3.6. Valodas, kurās var iesniegt piedāvājumu vai dalības pieteikumu

Jebkura ES oficiālā valoda

IV.3.7. Minimālais laika posms, kura laikā pretendents jāuztur piedāvājums

Ilgums mēnešos: 6 (no piedāvājumu saņemšanai noteiktā datuma)

IV.3.8. Piedāvājumu atvēršanas nosacījumi

Datums: 4.9.2015 - 10:30

Vieta:

ETF telpas, Turīna, Itālija.

Personas, kurām ir atļauts piedalīties piedāvājumu atvēršanā: jā

Informācija par personām, kurām atļauts piedalīties piedāvājumu atvēršanā, un par piedāvājumu atvēršanas procedūru: 1 katra pretendenta pārstāvis.

VI iedaļa: Papildinformācija

VI.1. Informācija par periodiskumu

Šis ir kārtējs iepirkums: nē

VI.2. Informācija par Eiropas Savienības fondiem

Iepirkums ir saistīts ar projektu un/vai programmu, ko finansē no Eiropas Savienības fondiem: jā

Projekta numurs vai atsauce: ETF ir ES aģentūra.

VI.3. Papildu informācija

Konkursa dokumenti būs pieejami lejupielādei I.1. iedaļā norādītajā adresē. Šī tīmekļa vietne tiks regulāri atjaunināta, un pretendentu pienākums konkursa norises laikā ir sekot līdzi precizējumiem un izmaiņām.

VI.4. Pārskatīšanas procedūras

VI.4.1. Struktūra, kas atbildīga par pārskatīšanu

Pilns nosaukums: Vispārējā tiesa

Pasta adrese: rue du Fort Niedergrünewald

Pilsēta: Luksemburga

Pasta indekss: 2925

Valsts: Luksemburga

E-pasts: generalcourt.registry@curia.europa.eu

Tālrunis: +352 4303-1

Fakss: +352 4303-2100

Interneta adrese: <http://curia.europa.eu>

VI.4.2. Pārskatīšanas procedūra

Precīza informācija par pārskatīšanas procedūru termiņu(-iem): piezīmes par piešķiršanas procedūru var iesniegt I.1. iedaļā minētajai līgumslēdzējai iestādei.

Ja uzskatāt, ka pieļauta administratīva kļūme, varat iesniegt sūdzību Eiropas Ombudam 2 gadu laikā no dienas, kad esat uzzinājis par faktiem, uz kuriem balstīta sūdzība (<http://www.ombudsman.europa.eu>). Šādas sūdzības iesniegšana nevar ne atlikt pārsūdzību iesniegšanas termiņu, ne arī noteikt jaunu periodu pārsūdzību iesniegšanai.

Pārsūdzību var iesniegt VI.4.1. iedaļā minētajai struktūrai 2 mēnešu laikā no piešķiršanas lēmuma paziņošanas.

VI.4.3. Dienests, no kura var iegūt informāciju par pārskatīšanas procedūru

VI.5. Šā paziņojuma nosūtīšanas datums

19.6.2015